

<p>Supplement Nr. 1 to the CONTRACT FOR DELIVERY OF TECHNOLOGY AND PROVISION OF RELATED SERVICES</p> <p>concluded on 7. June 2011 between contract parties:</p> <p>1. Supplier: IVL – van den Berg Klimaattechniek BV Keulenaar 11, 3961 NM Wijk bij Duurstede, The Netherlands listed in the register of the chamber of commerce of Central Netherlands with number: 30242140 Acting through the director: Johannes Bernardus Gerardus van Leeuwen VAT Nr.: NL819559520 and 2. Customer: ZELSEED spol. s r.o. Horná Potôň 1269, 930 36 Horná Potôň, Slovenská republika listed in the Business register of the District Court Trnava, Section: Sro, Insert No. 1254/T Acting through the agents: Ing. Vladimír Dugovič and Ing. Zuzana Adameová Identification number: 31 413 790 VAT Nr. SK 2020366524</p> <p>that are concluding this Supplement according to the provisions of § 269 section 2 and provisions of § 536 and the following of the Commercial Code of the Slovak Republic</p> <p>Article I. Introductory declarations</p> <p>1. The contracting parties take part in the Contract described above (hereinafter "the Contract") subject of which is: a) delivery of two germination cabinets KL 01 U KTG MC according to their specification in</p>	<p>Dodatok č. 1 k ZMLUVE NA DODÁVKU TECHNOLÓGIE A O POSKYTOVANÍ SÚVISIACICH SLUŽIEB</p> <p>uzavretej dňa 7. júna 2011 medzi zmluvnými stranami:</p> <p>1. Dodávateľ: IVL – van den Berg Klimaattechniek BV Keulenaar 11, 3961 NM Wijk bij Duurstede, Holandsko zapisaný v registri obchodnej komory Stredného Holandska pod číslom: 30242140 Konajúci riaditeľom: Johannes Bernardus Gerardus van Leeuwen IČ DPH: NL819559520 a 2. Odberatel: ZELSEED spol. s r.o. Horná Potôň 1269, 930 36 Horná Potôň, Slovenská republika zapisaný v obchodnom registri Okresného súdu Trnava, Oddiel: Sro, Vložka č. 1254/T konajúci konateľmi: Ing. Vladimírom Dugovičom a Ing. Zuzanou Adameovou IČO: 31 413 790 IČ DPH: SK 2020366524</p> <p>Ktoré uzavierajú tento Dodatok v zmysle ust. § 269 ods. 2 a ust. § 536 a nasl. Obchodného zákonníka Slovenskej Republiky</p> <p>Čl. I Úvodné vyhlásenia</p> <p>1. Zmluvné strany sú účastníkmi vyššie označenej zmluvy (ďalej len „Zmluva“), ktorej predmetom je: a) dodanie dvoch klíčivostných kabinetov KL</p>
--	--

- the letter a) of Article I, point 1 of the Contract;
- b) Delivery of **two Air conditioned chambers** according to their specification in the letter b) of article I. point 1 of the Contract;

and delivery of related goods and services as they are specified in the letters c), d) and e) in the article I. point 1 of the Contract.

2. The contracting parties further declare, that they will proceed according to the Contract as amended by this Supplement.

Article II

Amendment of the Contract

1. In the article II. point 2 of the Contract, the letters b) and c) are changed and their new wording is following:

- b) The entitlement to payment of 50% from the part of the price mentioned in point 1 of this article corresponding to the Germination Cabinets in the amount of 10 000 € (in words ten thousand euro) arises to the Supplier after notice about the equipment being prepared for transport at Supplier's premises based on an invoice payable in 10 days from its receival by the customer.
- c) The entitlement for payment of 50% from the part of the price mentioned in point 1. of this article corresponding to the Air Conditioned Chambers in the amount of 96 383 EUR (in words ninety-three thousand three hundred and eighty-three euro) arises to the Supplier when the equipment is ready for shipping and the Customer receives the shipping documents, based on an invoice of the Supplier payable in 10 days from its receival by the Customer.

2. Into the article II., point 2 of the Contract there are added letters d) and e) as follows:

- d) The entitlement to payment of 10% of the part of the price mentioned in point 1 of this article corresponding to the Germination Cabinets in the amount of 2 000 € (in words two thousand euro) arises to the Supplier after fulfilment of provisions according to article I. Point 1 letters c), d) and e), which has to be confirmed by

- 01 U KTG MC** tak ako je špecifikované v písmene a) článku I. bodu 1 Zmluvy;
- b) dodanie **dvoch Klimatizovaných komôr** tak ako je špecifikované v písmene b) článku I. bodu 1 Zmluvy;

a s tým súvisiace dodanie tovarov a služieb, ako je špecifikované v písmene c), d) a e) článku I. bodu 1 Zmluvy.

2. Zmluvné strany ďalej prehlasujú, že budú postupovať podľa zmluvy v znení tohto Dodatku.

Čl. II

Zmena zmluvy

1. V článku II., bod 2 Zmluvy, sa písmená b) a c) menia a znejú nasledovne:

- b) Nárok na zaplatenie 50% z časti ceny uvedenej v bode 1. tohto článku zodpovedajúcej Klíčivostným kabinetom vo výške 10 000 EUR (slovom dvanásťtisíc euro) vzniká dodávateľovi po oznámení pripravenosti na prepravu zariadenia u dodávateľa, a to na základe faktúry dodávateľa splatnej do 10 dní od jej doručenia odberateľovi.
- c) Nárok na zaplatenie 50% z časti ceny uvedenej v bode 1. tohto článku zodpovedajúcej Klimatizovaným komorám vo výške 96 383 EUR (slovom deväťdesaťšešťtisíc tristoosemdesiattri euro) vzniká dodávateľovi keď je zariadenie pripravené na prepravu a keď obdrží prepravnú dokumentáciu, a to na základe faktúry dodávateľa splatnej do 10 dní od jej doručenia odberateľovi.

2. Do článku II., bod 2 Zmluvy sa dopĺňajú písmená d) a e) nasledovne:

- d) Nárok na zaplatenie 10% z časti ceny uvedenej v bode 1. tohto článku zodpovedajúcej Kličivostným Kabinetom vo výške 2 000 € (slovom dvetisíc euro) vzniká Dodávateľovi po splnení ustanovení podľa článku I. bod 1, písmen c), d) a e), čo bude potvrdené podpisom protokolu o uvedení zariadenia do trvalej prevádzky. Tento nárok bude splatný na základe faktúry vystavenej po podpise vyššie uvedeného

signing of the protocol about bringing the equipment into continuous operation. This entitlement will be payable based on an invoice issued after signing of the above mentioned protocol. This invoice will be payable in 10 days from its receipt by the customer.

- e) The entitlement to payment of 10% of the part of the price mentioned in point 1 of this article corresponding to the Air Conditioned Chambers in the amount of 19 276,6 € (in words nineteen thousand two hundred and seventy-six euro and sixty cents) arises to the Supplier after fulfilment of provisions according to article I. Point 1 letters c), d) and e), which has to be confirmed by signing of the protocol about bringing the equipment into continuous operation. This entitlement will be payable based on an invoice issued after signing of the above mentioned protocol that will be due in 10 days from receipt of the invoice by the customer.

Article III. Common and closing provisions

1. Provisions of the Contract, which were not in the article II of this Supplement deleted, replaced or otherwise changed, remain unchanged and the Contract is valid as amended by the changes made to it. If the article II of this Supplement does not state otherwise, the changes are in force at the day of signature of this supplement; A complete wording of the contract is not elaborated.

2. The contracting parties have concluded that this Supplement to the Contract is governed by the legal rules of the Slovak Republic, predominantly by the Commercial Code. In circumstances that are not regulated by this Supplement and Contract the contractual relationship is governed by corresponding provisions of the laws of Slovak Republic. The contracting parties have also agreed that this Supplement and Contract is by no means governed by the General Terms and Conditions of offer, sale, delivery, payment, installation, repair, and maintenance of the Netherlands Association of Refrigeration Engineering and Air Treatment Companies.

3. If some of the provisions of this Supplement are not fully or partially effective or will later lose their effect, validity of other provisions is not affected by

protokolu a splatnej do 10 dní od jej doručenia odberateľovi.

- e) Nárok na zaplatenie 10% z časti ceny uvedenej v bode 1. tohto článku zodpovedajúcej Klimatizovaným komorám vo výške 19 276,6 € (slovom devätnásťtisíc dvestosedemdesiatšesť euro a šesťdesiat centov) vzniká Dodávateľovi po splnení ustanovení podľa článku I. bod 1, písmen c), d) a e), čo bude potvrdené podpisom protokolu o uvedení zariadenia do trvalej prevádzky. Tento nárok bude splatný na základe faktúry vystavenej po podpise vyššie uvedeného protokolu a splatnej do 10 dní od jej doručenia odberateľovi.

ČI. III Spoločné a záverečné ustanovenia

1. Ustanovenia Zmluvy, ktoré neboli v článku II tohto Dodatku vypustené, nahradené alebo inak zmenené zostávajú nedotknuté a Zmluva je platná v znení týchto zmien a, ak z článku II nevyplýva iné, tak zmeny sú účinné podpisom tohto dodatku; úplné znenie zmluvy sa nevyhotovuje.

2. Zmluvné strany sa dohodli, že tento Dodatok Zmluvy sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky, najmä Obchodným zákonníkom. Vo veciach neupravených týmto Dodatkom a Zmluvou sa zmluvný vzťah spravuje príslušnými ustanoveniami právnych predpisov Slovenskej republiky. Zmluvné strany sa zároveň dohodli, že tento Dodatok a Zmluva sa v žiadnom ohľade neriadi Všeobecnými Ustanoveniami a Podmienkami ponuky, predaja, platby, inštalácie, opravy a údržby Holandskej Asociácie Spoločnosti Chladiarenskeho Strojárenstva a Úpravy Vzduchu.

3. Ak niektoré ustanovenia tohto Dodatku nie sú celkom alebo sčasti účinné alebo neskôr stratia účinnosť, nie je tým dotknutá platnosť ostatných ustanovení. Namiesto neúčinných ustanovení a na vyplnenie medzier sa použije právna úprava, ktorá, pokial' je to právne možné, sa čo najviac približuje zmyslu a účelu tohto Dodatku a Zmluvy, pokial' pri uzatváraní tejto zmluvy zmluvné strany túto otázku

this. To replace the ineffective provisions and to fill the gaps such a legal regulation will be used which, if it is legally possible, is the closest to the meaning and purpose of this Supplement and Contract, if the parties have taken this question into account when concluding this contract.

4. This Supplement is produced in two originals, one original per each contracting Party.

5. Contracting Parties declare that they have read and understood this Supplement and to confirm that the content of this Supplement corresponds to their true and free will, they have signed it.

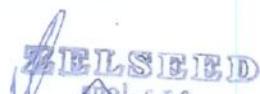
In Senec on 1.July 2011

brali do úvahy.

4. Tento Dodatok je vyhotovený v dvoch rovnopisoch, po jednom pre každú zmluvnú stranu.

5. Zmluvné strany vyhlasujú, že si tento Dodatok prečítali, jeho obsahu porozumeli a na znak toho, že obsah tohto Dodatku zodpovedá ich skutočnej a slobodnej vôle, ju podpisali.

V Senci dňa 1. júl 2011



Ing. Vladimír Dugovič
Agent/Konateľ
ZELSEED spol. s r.o.


Johannes Bernardus Gerardus van Leeuwen
Director/Riaditeľ
IVL – van den Berg Klimaattechniek BV

